



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

RY1223 Ryska, Fortsättningskurs ,Text, 7,5 högskolepoäng

Russian, Intermediate course, Text, 7.5 higher education credits

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2014-08-28 och senast reviderad 2017-05-24. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2018-01-15, vårterminen 2018.

Utbildningsområde: Humanistiskt 100 %

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

Inplacering

Kursen ges som fristående kurs.

Kursen kan ingå i följande program: 1) Internationella språkprogrammet (H1ISP)

Huvudområde

Slaviska språk

Ryska

Fördjupning

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs godkänd RY1122 Ryska, Grundkurs, Etapp 2 och RY1123, Ryska, Grundkurs, Text.

Lärandemål

Efter avslutad kurs förväntas studenten kunna:

Kunskap och förståelse

- läsa och förstå ett ordförråd på ca 4000 ord;
- redogöra teoretiskt för översättningstekniska strategier och för tillämpningen av dem i det egna översättningsarbetet;

Färdigheter och förmåga

- självständigt arbeta med översättning av normalsvår text från ryska till ett skandinaviskt språk och tillämpa relevant översättningsteknik och hjälpmedel;

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- förhålla sig kritiskt granskande till olika strategier vid praktisk översättning, samt till de hjälpmedel som finns att tillgå vid översättning;
- självständigt identifiera, formulera och lösa problem samt genomföra uppgifter inom givna tidsramar.

Innehåll

Kursen innehåller följande moment:

- ytterligare träning av läsförståelse genom läsning av dels adapterade och kommenterade ryska texter, dels läsning av enklare rysk originaltext;
- fortsatt träning på praktisk översättning från ryska till ett skandinaviskt språk;
- teoretisk genomgång av grundläggande översättningsproblem och -strategier;
- ytterligare orientering om och träning i att använda ordböcker och andra, framför allt elektroniska, hjälpmedel;
- kritisk granskning och analys av andras översättningar.

Former för undervisning

Undervisningen bedrivs i form av föreläsningar och lektioner.

Undervisningsspråk: ryska och svenska

Former för bedömning

I vilken grad studenten uppnått kursens mål prövas genom muntliga och skriftliga uppgifter under kursens gång samt genom en skriftlig tentamen.

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Vid inlämningsuppgifter kan möjlighet till komplettering komma att erbjudas för att uppnå betyget godkänt. En sådan komplettering ska då göras inom utsatt tid (vanligtvis fem arbetsdagar efter att resultatet meddelats), annars rapporteras betyget underkänt.

Student som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Den studerande har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinator inför nästa examinationstillfälle, ska sådan begäran inlämnas skriftligt till kursansvarig institution och bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap § 22).

I det fall kursen upphör eller genomgår större förändringar garanteras studenten tillgång till tre provtillfällen (inklusive ordinarie provtillfälle) under en tid av ett år med utgångspunkt av kursens tidigare uppläggning.

Betyg

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U).

Kursvärdering

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultat från utvärderingen publiceras digitalt.

Övrigt

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering. Därutöver skall kursen medvetandegöra kring och problematisera ekologiskt, ekonomiskt, kulturellt och socialt hållbar utveckling.